

2Κο 12:1	ΕΙ ei indien	ΚΑΥΧΑΣΘΑΙ kauchasthai Roemen, zich-beroemen wa HO tt mid G2744	ΔΕΙ dei binden, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ΟΥ ou niet bijw ontk abs G3756	ΣΥΜΦΕΡΟΝ sumpheron samen+brengen, bijeenbrengen, nuttig-zijn wd HO tt act 4nv ev o G4851	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΛΕΥΣΟΜΑΙ eleusomai komen wa HO tt mid 1 ev G2064	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΕΙΣ eis tot-in vzt G1519
-------------	---------------------------	---	---	---	---	--------------------------------	--	---------------------------	--------------------------	---

ΟΠΤΑΣΙΑΣ optasias zichtbaar-wordingen	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ apokalypseis onthullingen	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer
--	-------------------------	--	-------------------------------------

2Κο 12:2	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΕΝ en in	ΧΡΙΣΤΩ christō Christus	ΠΡΟ pro voor	ΕΤΩΝ etōn jaren	ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΩΝ dekatessarōn veertien	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΕΝ en in	ΣΩΜΑΤΙ sōmati lichaam	ΟΥΚ ouk niet
-------------	---	--------------------------------------	-----------------------	--------------------------------------	---------------------------	------------------------------	---	-------------------------------	-----------------------	------------------------------------	---------------------------

ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΕΚΤΟΣ ektos buiten-om	ΤΟΥ tou het	ΣΩΜΑΤΟΣ sōmatos lichaam	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΟΙΔΕΝ oiden heeft-waargenomen
---	-------------------------------	------------------------------------	--------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---	----------------------	-----------------------------	--

ΑΡΠΑΓΕΝΤΑ harpagenta gegrist-wordende	ΤΟΝ ton de	ΤΟΙΟΥΤΟΝ toiouton zulke	ΕΩΣ heōs tot	ΤΡΙΤΟΥ tritou derde	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel
--	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------	----------------------------------	------------------------------------

2Κο 12:3	ΚΑΙ ΟΙΔΑ kai oida en ik-heb-waargenomen	ΤΟΝ ton de	ΤΟΙΟΥΤΟΝ toiouton zulke	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΕΝ en in	ΣΩΜΑΤΙ sōmati lichaam	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΕΚΤΟΣ ektos buiten-om	ΤΟΥ tou het
-------------	--	-------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------	-----------------------	------------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	--------------------------

ΣΩΜΑΤΟΣ sōmatos lichaam	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΟΙΔΕΝ oiden heeft-waargenomen
--------------------------------------	---------------------------	---	----------------------	-----------------------------	--

2Κο 12:4	ΟΤΙ hoti dat	ΗΡΠΑΓΗ hērapagē hij-werd-gegrist	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΝ paradeison paradijs	ΚΑΙ kai en	ΗΚΟΥΣΕΝ ēkousen hij-hoort	ΑΡΡΗΤΑ arrēta onzegbare	ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	Α ha die
-------------	---------------------------	---	-----------------------------	--------------------------	---	-------------------------	--	--------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------

ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΟΝ exon geoorloofd-zijnde	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō aan-mens	ΛΑΛΗΣΑΙ lalēsai te-spreken
---------------------------	--	--	---

2Κο 12:5	ΥΠΕΡ huper over	ΤΟΥ tou de	ΤΟΙΟΥΤΟΥ toioutou zulke	ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ kauchēsomai ik-zal-roemen	ΥΠΕΡ huper over	ΔΕ de echter	ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf	ΟΥ ou niet	ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ kauchēsomai ik-zal-roemen	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet
-------------	------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---	------------------------------	---------------------------	--------------------------------------	-------------------------	---	---------------------------	------------------------------

ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΑΣΘΕΝΕΙΑΙΣ astheneiais zwakheden	ΜΟΥ mou van-mij
-----------------------	---------------------------	---	------------------------------

2Κο 12:6	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΓΑΡ gar want	ΘΕΛΗΣΩ thelēsō dat-ik-zou-willen	ΚΑΥΧΗΣΑΣΘΑΙ kauchēsasthai roemen	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΟΜΑΙ esomai ik-zal-zijn	ΑΦΡΩΝ aphrōn onverstandig	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΓΑΡ gar want
-------------	---------------------------------------	---------------------------	---	---	---------------------------	--	--	--	---------------------------

ΕΡΩ erō ik-zal-uitspreken	ΦΕΙΔΟΜΑΙ pheidomai ik-ben-spaarzaam	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙΣ tis iemand	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΜΕ eme mij	ΛΟΓΙΣΤΑΙ logisētai dat-hij-zou-rekenen
--	--	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------	---

ΥΠΕΡ huper boven	Ο ho wat	ΒΛΕΠΕΙ blepei hij-bekijkt	ΜΕ me mij	Η ē of	ΑΚΟΥΕΙ akouei hoort	ΤΙ ti iets	ΕΞ ex van-uit	ΕΜΟΥ emou mij
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	OF, dan part G2228	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VAN-UIT vzt G1537	IK, mij vp 1 2nv ev G1700

2ΚΟ 12:7	ΚΑΙ kai en	ΤΗ tē in-de	ΥΠΕΡΒΟΛΗ huperbolē overtreffendheid	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΝ apokalypseōn onthullingen	ΔΙΟ dio daarom	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΥΠΕΡΑΙΡΩΜΑΙ huperairōmai dat-ik-mij-zal-verheffen~	ΕΔΟΘΗ edothē werd-gegeven
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev v G3588	OVER+WORP, overtreffendheid zn, 3nv ev v G5236	DE / HET L 2nv mv v G3588	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn, 2nv mv v G602	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	OVER+HEFFEN, zich-verheffen ww ^c HO tt mid 1 ev G5229	GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325

ΜΟΙ moi aan-mij	ΣΚΟΛΟΥΣ skolops splinter	ΤΗ tē in-het	ΣΑΡΚΙ sarki vlees	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΣΑΤΑΝΑ satana van-Satan	ΙΝΑ hina opdat	ΜΕ me mij	ΚΟΛΑΦΙΖΗ kolaphizē dat-hij-met-vuisten-zal-slaan	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet
IK, mij vp 1 3nv ev G3427	SPLINTER zn, 1nv ev m G4647	DE / HET L 3nv ev v G3588	VLEES zn, 3nv ev v G4561	BOODSCHAPPER zn, 1nv ev m G32	SATAN zn, 2nv ev m G4567	OPDAT vgw G2443	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	GETUCHTIGD+VANAF-maken, met-vuisten-slaan G2852	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363

ΥΠΕΡΑΙΡΩΜΑΙ
huperairōmai
dat-ik-mij-zal-verheffen~

OVER+HEFFEN, zich-verheffen
ww^c HO tt mid 1 ev
G5229

2ΚΟ 12:8	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΤΡΙΣ tris driemaal	ΤΟΝ ton de	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ parekalesa ik-roep-op	ΙΝΑ hina opdat	ΑΠΟΤΗ apostē dat-hij-afstand-zou-nemen	ΑΠ ap van-af	ΕΜΟΥ emou mij
	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m/o G5127	DRIEMAAL bijw G5151	DE / HET L 4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 1 ev G3870	OPDAT vgw G2443	VANAF+STAAN, afstand-nemen ww ^c HO tt act 3 ev G868	VANAF vzt G575	IK, mij vp 1 2nv ev G1700

2ΚΟ 12:9	ΚΑΙ kai en	ΕΙΡΗΚΕΝ eirēken hij-heeft-uitgesproken	ΜΟΙ moi tot-mij	ΑΡΚΕΙ arkei is-voldoende	ΣΟΙ soi voor-jou	Η hē de	ΧΑΡΙΣ charis genade	ΜΟΥ mou van-mij	Η hē de	ΓΑΡ gar want
	EN, ook vgw G2532	STROMEN, uitspreken wa HV tt act 3 ev G2046	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	VOLDOENDE-ZIJN, tevreden-zijn wa HO tt act 3 ev G714	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L 1nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid G5485	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΔΥΝΑΜΙΣ dunamis macht	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΝ en in	ΑΣΘΕΝΕΙΑ astheneia zwakheden	ΤΕΛΕΙΟΥΤΑΙ teleioutai wordt-tot-volmaaktheid-gebracht~	ΗΔΙΣΤΑ hēdista heel-graag	ΟΥΝ oun dan	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ kauchēsomai ik-zal-mij-beroemen~	ΕΝ en in
VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	IN vzt G1722	ON+STEVIG-heid, zwakheden zn, 3nv ev v G769	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HO tt mid 3 ev G5048	BEVREDIGEN-meest, heel-graag bijw overtr G2236	DAN vgw G3767	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	ROEMEN, zich-beroemen wa HO tt mid 1 ev G2744	IN vzt G1722

ΤΑΙΣ tais de	ΑΣΘΕΝΕΙΑΙΣ astheneiais zwakheden	ΜΟΥ mou van-mij	ΙΝΑ hina opdat	ΕΠΙΣΚΗΝΩΣΗ episkēnōsē dat-zij-zich-zou-inkwartieren	ΕΠ ep op	ΕΜΕ eme mij	Η hē de	ΔΥΝΑΜΙΣ dunamis macht	ΤΟΥ tou van-de	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
DE / HET L 3nv mv v G3588	ON+STEVIG-heid, zwakheden zn, 3nv mv v G769	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	OPDAT vgw G2443	OP+TENT-veroorzaken, zich-inkwartieren ww ^c HO tt act 3 ev G1981	OP vzt G1909	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	DE / HET L 1nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411	DE / HET L 2nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2ΚΟ 12:10	ΔΙΟ dio daarom	ΕΥΔΟΚΩ eudokō ik-heb-een-welbehagen	ΕΝ en in	ΑΣΘΕΝΕΙΑΙΣ astheneiais zwakheden	ΕΝ en in	ΥΒΡΕΣΙΝ hubresin beledigingen	ΕΝ en in	ΑΝΑΓΚΑΙΣ anagkais noden	ΕΝ en in	ΔΙΩΓΜΟΙΣ diōgmois vervolgingen
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	WEL+TOESCHIJNEN, een-welbehagen-hebben, goed-achten wa HO tt act 1 ev G2106	IN vzt G1722	ON+STEVIG-heid, zwakheden zn, 3nv mv v G769	IN vzt G1722	BELEDIGing, ongemak zn, 3nv mv v G5196	IN vzt G1722	OPWAARTS+SAMENDRUKKING, dwang, nood, noodzaak zn, 3nv mv v G318	IN vzt G1722	NAJAGing, vervolging zn, 3nv mv m G1375

ΕΝ en in	ΣΤΕΝΟΧΩΡΙΑΙΣ stenochōriais benaauwdheden	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΓΑΡ gar want	ΑΣΘΕΝΩ asthenō dat-ik-zwak-zal-zijn	ΤΟΤΕ tote dán
IN vzt G1722	BENAUWD+RUIJTE-heid, benaauwdheid zn, 3nv mv v G4730	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn ww ^c HO tt act 1 ev G770	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119

ΔΥΝΑΤΟΣ
dunatos
machtig

VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev m
G1415

ΕΙΜΙ
eimi
ik-ben

ZIJN wa HO tt act 1 ev
G1510

2ΚΟ 12:11	ΓΕΓΟΝΑ gegona ik-ben-geworden	ΑΦΡΩΝ aphrōn onverstandig	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΜΕ me mij	ΗΝΑΓΚΑΣΑΤΕ ēnagkasate dwingen	ΕΓΩ egō ik	ΓΑΡ gar want	ΩΦΕΙΛΟΝ ōpheilon was-verschuldigd	ΥΦ huph onder	ΥΜΩΝ humōn jullie
	WORDEN wa HV tt act 1 ev G1096	ON+GEZIND, onverstandig bn 1nv ev m G878	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wa FE -- act 2 mv G315	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VERSCHULDIGD-zijn, ooh-dat! wa FE vt act 1 ev G3784	ONDER vzt G5259	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΚΥΝΙΣΤΑΣΘΑΙ sunistasthai aanbevelen-te-worden~	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΓΑΡ gar want	ΤΙ ti iets	ΥΣΤΕΡΗΘΑ husterēsa ik-ben-tekortgeschoten	ΤΩΝ tōn van-de
SAMEN+STAAN+[OPWAARTS], samen-staan, aanbevelen wa HO tt mid G4921	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	TEKORT-hebben, tekort-schieten wa FE -- act 1 ev G5302	DE / HET L 2nv mv m G3588

ΥΠΕΡ huper boven	ΛΙΑΝ lian heel-erg	ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ apostolōn afgevaardigden	ΕΙ ei indien	ΚΑΙ kai ook	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΙΜΙ eimi 'ik-ben
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	HEEL-ERG bijw G3029	VANAF-GESTELD, afgevaardigde zn, 2nv mv m G652	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	NIET-ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

2Κο 12:12	ΤΑ ta de	ΜΕΝ men inderdaad	ΣΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	ΤΟΥ tou van-de	ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ apostolou afgevaardigde	ΚΑΤΕΙΡΓΑΣΘΗ kateirgasthē wordt-bewerkt	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΕΝ en in	ΠΑΣΙ pasē alle	ΥΠΟΜΟΝΗ hupomonē verduren	ΕΝ en in	ΣΗΜΕΙΟΙΣ sēmeiois tekenen
	DE / HET L 1nv mv o G3588	INDERDAAD part G3303	TEKEN zn, 1nv mv o G4592	DE / HET L 2nv ev m G3588	VANAF-GESTELD, afgevaardigde zn, 2nv ev m G652	NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa FE -- pas 3 ev G2716	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev v G3956	ONDER+BLIJVENDE, het-verduren zn, 3nv ev v G5281	IN vzt G1722	TEKEN zn, 3nv mv o G4592

ΤΕ te bovendien	ΚΑΙ kai en	ΤΕΡΑΣΙΝ terasīn met-wonderen	ΚΑΙ kai en	ΔΥΝΑΜΕΣΙΝ dunamesin met-machten
BOVENDIEN part G5037	EN, ook vgw G2532	WONDER zn, 3nv mv o G5059	EN, ook vgw G2532	VERMOGEN, macht zn, 3nv mv v G1411

2Κο 12:13	ΤΙ ti iets	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho dat	ΗΤΤΗΘΗΤΕ hētthēthēte jullie-werden-verminderd	ΥΠΕΡ huper boven	ΤΑΣ tas de
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	VERMINDEREN wa FE vt pas 2 mv G2274	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L 4nv mv v G3588

ΛΟΙΠΑΣ loipas overige	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsias uitgeroepen-vergaderingen	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΕΓΩ egō ik	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΕΝΑΡΚΗΣΑ katenarkēsa val-lastig
ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn 4nv mv v G3062	UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 4nv mv v G1577	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+VERSTUIVEN, lastig-vallen wa FE -- act 1 ev G2655

ΥΜΩΝ humōn jullie	ΧΑΡΙΣΤΑΣΘΕ charisasthe geeft-genade~ !	ΜΟΙ moi aan-mij	ΤΗΝ tēn de	ΑΔΙΚΙΑΝ adikian onrechtvaardigheid	ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	VREUGDE-maken, een-gunst-bewijzen, een-gunst-geven, genade-geven wg FE tt mid 2 mv G5483	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DE / HET L 4nv ev v G3588	ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 4nv ev v G93	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778

2Κο 12:14	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΤΡΙΤΟΝ triton derde-maal	ΤΟΥΤΟ touto deze	ΕΤΟΙΜΩΣ hetoimōs gereed-staan	ΕΧΩ echō 'ik-heb	ΕΛΘΕΙΝ elthein 'te-komen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΑΝΑΡΚΗΣΩ katanarkēsō 'ik-zal-lastig-vallen
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DRIEde, derde bn/zn 4nv ev o G5154	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	GEREED+ALS, gereed-staan bijw G2093	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	KOMEN wo HO tt act G2064	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+VERSTUIVEN, lastig-vallen wa HO tt act 1 ev G2655

ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΖΗΤΩ zētō 'ik-zoek	ΤΑ ta de-dingen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΟΦΕΙΛΕΙ opheilei 'is-verschuldigd	ΤΑ ta de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΤΟΙΣ tois voor-de
NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZOEKEN wa HO tt act 1 ev G2212	DE / HET L 4nv mv o G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ANDER, maar vgw G235	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VERSCHULDIGD-zijn, och-diat ! wa HO tt act 3 ev G3784	DE / HET L 1nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043	DE / HET L 3nv mv m G3588

ΓΟΝΕΥΣΙΝ goneusin ouders	ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΙΝ thēsaurizein 'lop-te-sparen	ΑΛΛΑ alla maar	ΟΙ hoi de	ΓΟΝΕΙΣ goneis ouders	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΤΕΚΝΟΙΣ teknois kinderen
WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 3nv mv m G1118	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN-maken, opsparen wa HO tt act G2343	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 1nv mv m G3588	WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 1nv mv m G1118	DE / HET L 3nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 3nv mv o G5043

2Κο 12:15	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΗΔΙΣΤΑ hēdista heel-graag	ΔΑΠΑΝΗΣΩ dapanēsō 'zal-spenderen	ΚΑΙ kai en	ΕΚΔΑΠΑΝΗΘΗΣΟΜΑΙ ekdapanēthēsomai 'zal-geruïneerd-worden	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΩΝ tōn de	ΨΥΧΩΝ psuchōn zielen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙ ei indien
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	BEVREDIGEN-meest, heel-graag bijw overtr G2236	SPENDEREN, de-kosten-dragen wa HO tt act 1 ev G1159	EN, ook vgw G2532	UIT+SPENDEREN, ruïneren wa HO tt pas 1 ev G1550	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L 2nv mv v G3588	KOEL, ziel zn, 2nv mv v G5590	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	INDIEN part voorw G1487

ΚΑΙ kai ook	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ perissoterōs des-te-bovenmatiger	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΓΑΠΩΝ agapōn 'liefhebbende	ΗΣΣΟΝ hēsson verminderd	ΑΓΑΠΩΜΑΙ agapōmai 'ik-word-liefgehad~
EN, ook vgw G2532	RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger zn, 3nv mv m G4056	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	VERMINDERLIJK-meer, verminderde bijw vergr G2276	LIEFHEBBEN wa HO tt mid 1 ev G25

2Κο 12:16	ΕΣΤΩ estō 'laat-het-zijn !	ΔΕ de echter	ΕΓΩ egō ik	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΕΒΑΡΗΣΑ katebarēsa tot-overlast-ben	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΠΑΡΧΩΝ huparchōn 'zijnde	ΠΑΝΟΥΡΓΟΣ panourgōs sluw	ΔΟΛΩ dolō met-list
	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)	ECHTER vgw G1161	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+ZWAAR-zijn, tot-overlast-zijn wa FE -- act 1 ev G2599	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ANDER, maar vgw G235	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id, zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225	ALLES+WERKEND, sluw bn/zn 1nv ev m G3835	FRAUDE, bedrog, list zn, 3nv ev m G1388

ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΛΑΒΟΝ elabon ik-nam
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 ev G2983

2Ko 12:17	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙΝΑ tina iemand	ὧΝ hōn van-wie	ἀπεσταλκα apestalka ik-heb-afgevaardigd	προς pros naar-toe	ὑμας humas jullie	δι di door
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? v 4nv ev m G5100	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv m G3739	VANAF-STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 1 ev G649	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

αὐτοῦ hem	ἐπλεονεκτήσα epleonektēsa ik-buit-uit	ὑμας humas jullie
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	MEER+HEBBen, uitbuiten wa FE -- act 1 ev G4122	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

2Ko 12:18	παρεκάλεσα parekalesa ik-roep-op	τίτον titon Titus	καὶ kai en	συναπεστείλα sunapesteila ik-vaardig-samen-af	τόν ton de	ἀδελφόν adelphon broeder	μήτι mēti toch-niet ?	ἐπλεονεκτήσεν epleonektēsēn buit-uit	ὑμας humas jullie
	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 1 ev G3870	TITUS zn, 4nv ev m G5103	EN, ook vgw G2532	SAMEN+VANAF+STELLEN, samen-afvaardigen wa FE -- act 1 ev G4882	DE / HET L 4nv ev m G3588	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	MEER+HEBBen, uitbuiten wa FE -- act 3 ev G4122	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

τίτος Titus	οὐ ou niet	τῷ tō in-de	αὐτῷ autō zelfde	πνεύματι pneumati geest	περιπατήσαμεν periepatēsamen wij-wandelen	οὐ ou niet	τοῖς tois in-de	αὐτοῖς autois zelfde	ἰχνησίν ichnesin voetsporen
TITUS zn, 1nv ev m G5103	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L 3nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE -- act 1 mv G4043	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L 3nv mv o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv o G846	SPOOR, voetspoor zn, 3nv mv o G2487

2Ko 12:19	παλιν palin weer	δοκεῖτε dokeite jullie-menen	ὅτι hoti dat	ὑμῖν humin bij-jullie	ἀπολογουμέθα apologoumetha wij-verdedigen	κατεναντί katenanti ten-aanschouwen-van	τοῦ tou van-de	θεοῦ theou God	ἐν en in
	WEER bijw G3825	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 2 mv G1380	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF+LEGGEN, VANAF-zeggen, verdedigen wa HO tt mid 1 mv G626	NEERWAARTS+IN+IN-PLAATS-VAN, ten-aanschouwen-van bijw G2713	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	IN vzt G1722

χριστῷ christō Christus	ἁλοῦμεν haloumen wij-spreken	τα ta de	δέ de echter	πάντα panta alles	ἀγαπήτοί agapētoi geliefden !	ὑπὲρ huper ten-behoefte-van	τῆς tēs de	ὑμῶν humōn van-jullie	οἰκοδομῆς oikodomēs opbouw
GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547	SPREKEN wa HO tt act 1 mv G2980	DE / HET L 1nv mv o G3588	ECHTER vgw G1161	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27	OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228	DE / HET L 2nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn, 2nv ev v G3619

2Ko 12:20	φοβουμαι phoboumai ik-vrees	γάρ gar want	μή mē opdat-toch-niet	πῶς pōs op-de-eeen-of-andere-manier	ἐλθῶν elthōn komende	οὐχ ouch niet	οἰοῦς hoious zodanig-als	θελῶ thelō ik-wil
	VREZEN wa HO tt mid 1 ev G5399	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOCH-NIET part ontk vwd G3361 - G3381	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-manier bijw onbep G4458 - G3381	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	NIET bijw ontk abs G3756	WELKE+WELK, zodanig-als vc 4nv mv m G3634	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309

εὐρῷ heurō dat-ik-zal-vinden	ὑμας humas jullie	καγῶ kagō en-ik	εὐρεθῶ heurethō dat-ik-gevonden-zal-worden	ὑμῖν humin door-jullie	οἶον hoion zodanig-als	οὐ ou niet	θελῆτε thelete jullie-willen	μή mē opdat-toch-niet
VINDEN wv HO tt act 1 ev G2147	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	VINDEN wv HO tt pas 1 ev G2147	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELKE+WELK, zodanig-als vc 4nv ev m G3634	NIET bijw ontk abs G3756	WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309	TOCH-NIET part ontk vwd G3361 - G3381

πῶς pōs op-de-eeen-of-andere-manier	ἐρίς eris ruzie	ζήλος zēlos jaloezie	θυμοί thumoi woedes	ἐριθείαι eritheiai eigenbelangen	κατάλαλαι katalalai ten-nadele-spreken	ψιθυρισμοί psithurismoi fluisteringen
?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-manier bijw onbep G4458 - G3381	RUZIE-ing, ruzie zn, 1nv ev v G2054	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie wa HO tt act 1 ev m G2205	VOELEN, woede zn, 1nv mv m G2372	RUZIE-heid, eigenbelang zn, 1nv mv v G2052	NEERWAARTS+SPREKEN-heid, het-spreken-ten-nadele-van zn, 1nv mv v G2636	FLUISTERing zn, 1nv mv m G5587

φυσίωσεις phusiōseis opgeblazenheden	ἀκαταστάσιαι akatastasiai ongeregeldheden
OPBLAZing, opgeblazenheid zn, 1nv mv v G5450	ON+NEERWAARTS+STAAN-heid, ongeregeldheid zn, 1nv mv v G181

2Ko 12:21	μή mē toch-niet	παλιν palin weer	ἐλθόντος elthontos van-komende	μου mou van-mij	ταπεινώσει tapeinōsei zal-vernederen	μέ me mij	ὁ ho de	θεός theos God	μου mou van-mij	προς pros naar-toe	ὑμας humas jullie	καὶ kai en
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WEER bijw G3825	KOMEN wd HO tt act 2nv ev m G2064	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa HO tt act 3 ev G5013	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	DE / HET L 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532

πενθῆσω penthēsō ik-zal-rouwen	πολλοὺς pollous velen	τῶν tōn van-degenen	προημάρτηκόντων proēmartēkotōn tevoren-gezondigd-hebbende	καὶ kai en	μή mē toch-niet	μετανοῆσαντων metanoēsantōn van-zich-bezinnende	ἐπὶ epi op	τῆ tē de
ROUWEN wa HO tt act 1 ev G3996	VEEL talrijk bn 4nv mv m G4183	DE / HET L 2nv mv m G3588	VOOR+ON-MARKEREN, VOOR-(doel)-missen, tevoren-zondigen wd HV tt act 2nv mv m G4258	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wd FE -- act 2nv mv m G3340	OP vzt G1909	DE / HET L 3nv ev v G3588

ἀκαθάρσια akatharsia onreinheid	καὶ kai en	πορνεία porneia ontucht	καὶ kai en	ἀσελγεία aselgeia losbandigheid	ἡ hē die	ἐπραξαν epraxan zij-verrichten
ON+NEERWAARTS+GEHEVENheid, onreinheid zn, 3nv ev v G167	EN, ook vgw G2532	ONTUCHTIG-heid, ontucht zn, 3nv ev v G4202	EN, ook vgw G2532	ON+MAAN+LEIDEN-heid, losbandigheid zn, 3nv ev v G766	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739	HANDELEN, verrichten, praktiseren wa FE -- act 3 mv G4238